



# Assemblyman Cymbrowitz

## Депутат Ассамблеи

### Reports to Seniors

### отчитывается перед пожилыми людьми



Dear Friend:

As Chair of the Assembly's Aging Committee, I am proud to represent one of the largest senior citizen constituencies in New York State. There are approximately 21,000 people age 65 and over in the 45th Assembly District, representing 17.9 percent of the district's entire population.

We are fortunate to live at a time when advances in health care have made it possible for many more people than ever to reach their 80s, 90s and even 100 and beyond. While this is obviously a positive development, we all know that increased life expectancy brings its own set of challenges for all of us as a society to confront. Therefore, it is more important than ever to pursue legislation aimed at enhancing seniors' quality of life, improving your health, increasing your level of safety, and maintaining your dignity and independence.

I encourage you to take a few minutes to read this special newsletter, which contains news and information specifically of interest to seniors. Let me know what you think. Your ideas are important to me, and I want to hear what you have to say.

Feel free to visit my district office any Monday through Friday, 9 a.m. – 5 p.m. You can reach me at 718-743-4078 or email [cymbros@assembly.state.ny.us](mailto:cymbros@assembly.state.ny.us).

All the best –

Sincerely,

Steven H. Cymbrowitz  
Member of Assembly

## ISSUES / ТЕМЫ:

Page 1 ..... Good News for SCRIE Recipients  
Страница 1 ..... Хорошие вести для льготников «SCRIE»

Page 2 ..... Helping People Living With Alzheimer's  
Страница 2 ..... Помощь людям, страдающим болезнью Альцгеймера

Page 2 ..... Confronting Elder Abuse  
Страница 2 ..... Против жестокого обращения с пожилыми людьми

Page 3 ..... Assemblyman Cymbrowitz Helps Seniors  
Страница 3 ..... Депутат Ассамблеи Cymbrowitz помогает пожилым людям

Page 3 ..... In the Budget  
Страница 3 ..... Уже в бюджете

Page 4 ..... Regulating Social Adult Day Programs  
Страница 4 ..... Регулирование программ дневного досуга для пожилых людей

Уважаемые друзья:

В качестве председателя комитета Ассамблеи по вопросам пожилых людей я с гордостью представляю интересы одной из самых больших групп пожилых избирателей в штате Нью-Йорк. В 45-ом избирательном округе проживает примерно 21,000 людей старше 65-ти лет, что составляет 17,9% от всего населения округа.

Прекрасно, что в наше время прогресс в области здравоохранения позволяет многим людям дожить до 80, 90, и даже 100 и более лет. Это, конечно, огромный плюс; но все мы знаем, что увеличение продолжительности жизни создаёт и целый ряд проблем, которые надлежит решать всему обществу. Поэтому сегодня нужно принимать законы, направленные на улучшение качества жизни пожилых людей, укрепление их здоровья, повышение безопасности, уважение их самостоятельности и достоинства.

Я призываю вас потратить несколько минут на ознакомление с этим новостным листком, в котором содержатся новости и информация, представляющие интерес именно для пожилых людей. Поделитесь с нами своими соображениями по этому вопросу. Ваше мнение имеет для меня большое значение, мне хотелось бы его знать.

Приходите ко мне в окружной офис с понедельника по четверг с 9:00 по 17:00. Со мной можно связаться по телефону 718-743-4078 и по электронной почте [cymbros@assembly.state.ny.us](mailto:cymbros@assembly.state.ny.us).

Всего наилучшего

С уважением,

Steven H. Cymbrowitz  
депутат Ассамблеи



## Good News for SCRIE Recipients

This year I introduced a bill to grandfather in everyone who was in SCRIE as of January 1, 2015 so that their rent exemption will not be reduced or cancelled due to the requirement that their legal rent be at least 1/3 of their income. The income requirement of \$50,000 must still be met. It also applies to DRIE, the rent exemption for disabled residents.

I sponsored this bill in response to the technical issues that would have led to thousands of seniors paying more in rent or being dropped from the program due to the ratio not being properly calculated. The bill also creates a bridge for individuals who were dropped from SCRIE or DRIE on or after December 31, 2013 for an income above the \$29,000 limit in place at that time, but who qualified under the \$50,000 income limit that took effect July 1, 2014. These individuals would be able to regain their previously frozen rent amount.

My colleague Senator Diane Savino sponsored this bill in the Senate. I'm pleased to say that it passed both houses and will be sent to the Governor for signature.

## Добрые вести для льготников «SCRIE»

В этом году я внёс законопроект, сохраняющий арендную льготу для всех, кто имел право на льготу «SCRIE» 1-го января 2015-го года, чтобы новое требование к исчислению арендной платы в минимальном размере 1/3 от суммы дохода не привело к утрате льготы. При этом обязательно соблюдение пороговой суммы дохода в размере 50-ти тысяч долларов. Закон распространяется также на «DRIE» - арендную льготу для лиц с инвалидностью.

Я решил выступить спонсором этого законопроекта, так как из-за технического вопроса тысячи пожилых людей вынуждены были бы платить больше за квартиру или оказались бы исключены из программы в связи с неправильно произведёнными расчётами. Законопроект также даёт промежуточную защиту тем, чей доход соответствует новому лимиту в 50 тысяч, действующему с 1-го июля 2014-го года, и кто был исключён из «SCRIE» или «DRIE» после 31-го декабря 2013-го года в связи с тем, что их доход превысил 29 тысяч долларов. Эти люди смогут вернуться к замороженной сумме аренды, как раньше.

Моя коллега сенатор Диана Савино выступила спонсором законопроекта в Сенате. С удовлетворением могу отметить, что законопроект был принят в обеих палатах и будет направлен на подпись губернатору штата.



## Helping People Living With Alzheimer's

The number of Americans with Alzheimer's disease and other dementias will escalate rapidly in coming years as the baby boom generation ages. By 2050, the number of people age 65 and older with Alzheimer's disease may be nearly triple, from 5 million to as many as 16 million, barring the development of medical breakthroughs to prevent, slow or stop the disease.

Alzheimer's is officially the 6th leading cause of death in the United States and the 5th leading cause of death for those aged 65 and older. It's incredibly important that we do all we can to help people with Alzheimer's, and their families, and devote the appropriate resources to managing the care of people with this terrible disease.

This session I introduced legislation that would require the State Office for the Aging, in conjunction with the Department of Health, to establish a statewide database of successful programs serving people with Alzheimer's disease and dementia. The information in the database would be made available to the public on the Office for the Aging's website.

Currently, there are many programs across the state that assist and support individuals with Alzheimer's disease and dementia. While many innovative ideas are implemented at the local level, it is difficult for groups in other areas of the state to find out about them.

Because of this legislation and the database it creates, groups that provide assistance to Alzheimer's and dementia patients would be able to replicate successful programming models that are being used anywhere in New York State. This is a case where access to information and the sharing of cutting-edge ideas would benefit thousands of patients and their families. This bill passed both houses and is awaiting signature by Governor Cuomo.

## Помощь людям, страдающим болезнью Альцгеймера

В ближайшие годы, по мере старения послевоенного поколения, ожидается значительное увеличение числа американцев с болезнью Альцгеймера и другими формами старческого слабоумия. В 2050-ом году, если не возникнут революционных методов профилактики, замедления хода заболевания и его лечения, число людей старше 65-ти лет с болезнью Альцгеймера может вырасти в три раза, с 5 до 16 миллионов человек.

Официально болезнь Альцгеймера находится на 6-ом месте в списке причин смерти людей в США и на 5-ом месте в списке причин смерти людей старше 65-ти лет. Чрезвычайно важно оказывать всемерную помощь людям, страдающим болезнью Альцгеймера и их родственникам, и выделять средства, необходимые для финансирования ухода за людьми, страдающими этим страшным заболеванием.

На прошедшей законодательной сессии я внёс законопроект, который обязует Офис штата по делам пожилых людей и Департамент здоровья создать единую для всего штата базу данных успешных программ оказания помощи людям с болезнью Альцгеймера и старческим слабоумием. С информацией из базы данных можно ознакомиться на сайте Офиса штата для пожилых людей.

В настоящий момент существует множество программ, оказывающих помощь и поддержку лицам, страдающим болезнью Альцгеймера и старческим слабоумием. Хотя на местном уровне реализуется много инновационных идей, информация об этом пока не распространяется по всей территории штата.

Благодаря базе данных, которая будет создана согласно новому закону, организации, предоставляющие помощь больным Альцгеймером и старческим слабоумием, смогут ориентироваться на модели успешной организации программ помощи, созданные в других уголках штата. В сложившейся ситуации доступ к информации и обмен передовыми идеями пойдёт на пользу тысячам пациентов и их родственникам. Законопроект был принят обеими палатами и ждёт подписи губернатора Куомо.

## Confronting Elder Abuse

The number of seniors affected by elder abuse is rapidly increasing, with more than 260,000 older New Yorkers each year suffering from physical, emotional or financial elder abuse, caregiver neglect, or a combination thereof.

In May, I presided over a roundtable in Albany on elder abuse held by the Aging Committee. We invited a diverse group of individuals representing state agencies, senior organizations, domestic violence groups, and advocates for individuals with Alzheimer's disease and other dementias. Some of the things we discussed were common scams targeting the elderly, what state agencies are doing to improve awareness and help victims of elder abuse, how can we fight elder abuse while respecting older adults' rights and dignity, and what can the state do through legislation to reduce barriers and improve the ability of groups and agencies to work together.

This year the Assembly passed a resolution I introduced commemorating June 15th as World Elder Abuse Awareness Day in New York State. World Elder Abuse Awareness Day was launched on June 15, 2006 by the International Network for the Prevention of Elder Abuse and the World Health Organization at the United Nations. Organizations and individuals from around the world use this day to raise awareness about the mistreatment of older adults.

A bill I introduced this session would require the State Office for the Aging, in consultation with the Office of Children and Family Services, to conduct a public education campaign to raise awareness about elder abuse. This multi-media campaign would provide information on the signs and symptoms of elder abuse, where people can report suspected elder abuse, and contact information for relevant programs and services. I'm pleased that this legislation passed both houses and is awaiting the Governor's signature.

## Против жестокого обращения с пожилыми людьми

Резко увеличивается число случаев жестокого обращения с пожилыми людьми. Каждый год более 260-ти тысяч пожилых ньюйоркцев становятся жертвами физического или эмоционального жестокого отношения, финансовой дискриминации и пренебрежительного отношения со стороны лиц, обеспечивающих уход за пожилыми.

В Олбани в мае этого года я председательствовал за круглым столом Комитета по вопросам пожилых людей, посвящённом проблеме жестокого отношения к пожилым людям. Мы пригласили представителей самых разных организаций, в том числе государственных учреждений, организаций пожилых людей, групп по борьбе с бытовым насилием и правозащитников больных Альцгеймер и старческим слабоумием. Мы обсуждали проблемы, о которых известно всем: мошеннические трюки, направленные против пожилых людей, работа государственных структур в поддержку пострадавших от жестокого отношения, усилия по привлечению внимания к этой проблеме, борьба с жестоким отношением к пожилым людям и сохранение уважения к правам и достоинству пожилых, а также потенциал законодательных мер для ликвидации препоны и налаживания лучшего взаимодействия различных организаций и агентств.

В этом году Ассамблея штата приняла предложенную мной резолюцию в честь празднования 15-го июня в штате Нью-Йорк Всемирного дня распространения информации о жестоком обращении с пожилыми людьми. Первый Всемирный день распространения информации о жестоком обращении с пожилыми людьми проводился 15-го июня 2006-го года в ООН Международной сетью профилактики жестокого обращения с пожилыми людьми и Всемирной организацией здравоохранения. Сегодня организации и активисты по всему миру используют эту возможность, чтобы привлечь внимание к проблеме жестокого обращения с пожилыми людьми.

## Assemblyman Cymbrowitz Helps Seniors

My district office regularly assists seniors in applying for and resolving problems with entitlements, utility bills, insurance companies and government agencies. These are just two examples of the many people we help every day.

**Clara F.** received a bill of over \$1,400 from the NYS Department of Taxation and Finance for outstanding taxes, interest, and penalties even though her Social Security is not taxable. Worried and unsure of how to handle it, she called my office for help. With our assistance, Clara soon received not just a phone call telling her the bill had been zeroed, but an apology and peace of mind.

**Pauline S.** was denied for enhanced STAR and the senior citizen's exemption. Fulfilling every request that the NYC Department of Finance made of her, she struggled to make sense of why she wasn't able to receive the exemptions she needed. She called my office and put the problem in our hands. Preparing all of her documents and reaching out to the Department of Finance, we were able to work out the issues with her application and get her an exemption of about \$550.

## Депутат Ассамблеи Cymbrowitz помогает пожилым людям

Пожилые люди регулярно обращаются в мой окружной офис с просьбами о помощи в решении проблем со льготами и пособиями, коммунальными счетами, страховыми кампаниями и государственными агентствами. Вот лишь два примера того, какого рода помощь оказывается сотрудниками моего офиса:

Клара Ф. получила счёт более чем на 1400 долларов из налоговой службы штата Нью-Йорк за непогашенную налоговую задолженность, процентные выплаты и штрафы, хотя ее пенсия от службы социального обеспечения не облагается налогом. Разволновавшись и не зная, что делать дальше, Клара позвонила в мой офис и попросила ей помочь. Благодаря нашей помощи Кларе вскоре позвонили по телефону и сообщили, что ее задолженность обнулили. Перед ней извинились, и Клара перестала волноваться.

Полина С. получила отказ на заявление в расширенную программу «STAR» и на льготу для пожилых людей. Полина соответствовала всем требованиям городского Департамента финансов и не могла понять почему ей отказывают в льготном статусе. Она обратилась в мой офис и переложила эту проблему на наши плечи. Подготовив все ее документы и связавшись с Департаментом финансов, мы смогли разрешить все проблемы в ее заявлении и добиться льготы в размере примерно 550 долларов.

## In the Budget

### Alzheimer's Disease

My colleagues and I were successful in allocating a total of \$25 million for Alzheimer's programs. This includes:

- \$4 million to Alzheimer's Community Assistance Programs
- \$4 million to Alzheimer's disease Assistance Centers
- \$15 million to an RFP for caregiver support programs
- \$1.5 million to an RFP for small community-based organizations for assistance programs
- \$0.5 million for additional evaluation and project oversight.

### Elder Abuse

We added \$200,000 in funding to the Elderly Abuse Education and Outreach Program for a total allocation of \$945,000. This funding provides training and education around the state to individuals and programs to improve awareness and interventions in response to elder abuse.

### Community Services for the Elderly

We successfully added \$2.5 million to CSE's funding allocation for a total of \$27,796,000. The CSE program is a unique funding stream that allows counties to use the money as needed on a wide array of supportive programs for older adults and their caregivers.

### NY Connects

We added \$8 million for the expansion of NY Connects, a statewide program in which individuals receive free information, assistance and referral to services and supports on long-term care.

Законопроект, внесённый мной на этой законодательной сессии, обязует Офис штата для пожилых людей проконсультироваться с Офисом по проблемам детства и семейных услуг и провести информационную кампанию с целью привлечения внимания к проблеме жестокого обращения с пожилыми людьми. Кампания должна проводиться с использованием СМИ на разных носителях и информировать о признаках и симптомах жестокого обращения с пожилым человеком, чтобы граждане могли информировать о своих подозрениях о жестоком обращении с пожилыми людьми соответствующие программы и службы, чья контактная информация также будет распространена в рамках информационной кампании. С радостью сообщая, что законопроект был принят обеими палатами и в настоящий момент ждёт лишь подписи губернатора.

## Уже в бюджете

### Болезнь Альцгеймера

Вместе с коллегами нам удалось добиться ассигнования 25-ти миллионов долларов на программы лечения болезни Альцгеймер. В том числе:

4 миллиона долларов на программы помощи больным Альцгеймером по месту жительства;

4 миллиона долларов на центры помощи больным Альцгеймером; 15 миллионов на конкурсной основе на программы поддержки лиц, обеспечивающих уход за больными Альцгеймером;

1,5 миллиона долларов на конкурсной основе на программы помощи небольшим районным организациям поддержки;

0,5 миллиона долларов дополнительных средств на оценку программ и надзор.

### Жестокое обращение с пожилыми людьми

Мы увеличили до 945 тысяч - на 200 тысяч долларов - финансирование программы повышения информированности в области жестокого обращения с пожилыми людьми. Эти средства обеспечивают обучение лиц и подготовку программ на территории всего штата для привлечения внимания к проблеме жестокого обращения с пожилыми людьми и принятия ответных мер.

### Услуги для пожилых людей по месту жительства

Нам удалось добавить 2,5 миллиона долларов на финансирование услуг для пожилых людей по месту жительства. Общий финансовый пакет составляет 27,796,000 долларов. Уникальность программы по месту жительства состоит в том, что единый финансовый поток позволит графствам использовать средства на множество программ поддержки пожилых людей и ухаживающих за ними близких людей.

### «Нью-Йорк Коннектс»

Мы добавили 8 миллионов долларов в программу «нью-йорк коннектс», которая действует на территории всего штата и позволяет получать бесплатную информацию, помощь и направления в службы длительного ухода.



## Regulating Social Adult Day Programs

Social adult day programs were another area of priority in the Assembly this year. I introduced a bill which would ensure that all social adult day programs operating in New York State comply with the rules and regulations established by the State Office for the Aging (SOFA).

Currently, social adult day programs are regulated directly by SOFA only if they receive funding from that office. The absence of an across-the-board policy of regulation and oversight has led to concerns across the state about abuses that are taking place in adult day programs that may operate with insufficient staffing and provide inadequate services to clients.

Unfortunately, families have no way of knowing what kind of program they are sending their loved ones to. Nor should they be expected to. Families have a right to expect a decent quality of care and consistency of service when entrusting their vulnerable loved ones to a social adult day program. This legislation would ensure that all social adult day programs must comply with regulations promulgated by SOFA and be subject to appropriate oversight.

This legislation, which was sponsored by Senator Diane Savino in the Senate, passed both houses and will be sent to the Governor for signature.

## Регулирование программ дневного досуга для пожилых людей

Программы дневного досуга для пожилых людей стали ещё одной приоритетной областью деятельности Ассамблеи штата в этом году. Я внёс законопроект, который призван обеспечить выполнение всеми программами дневного досуга для пожилых людей правил и регулирующих норм, принятых Офисом штата для пожилых людей (SOFA).

В настоящий момент все программы дневного досуга для пожилых людей регулируются непосредственно SOFA только тогда, когда их деятельность финансируется из кармана SOFA. Отсутствие единой политики регулирования и надзора стало причиной беспокойности в связи с тем, что некоторые программы дневного досуга для пожилых людей, действующие на территории штата, допускают злоупотребления, например, не нанимают достаточно персонала или предоставляют неудовлетворительные по качеству услуги.

К сожалению, у людей нет возможности узнать в какую именно программу они записывают своих любимых пожилых родственников, да и нельзя ожидать от людей такого рода информированности. Вверяя ранимых пожилых людей сотрудникам программ дневного досуга для пожилых людей, граждане имеют право ожидать качественного ухода и стабильного качества услуг. Наш законопроект обеспечивает выполнение всеми программами дневного досуга правил, принятых SOFA, а также обеспечивает надлежащий надзор.

Спонсором законопроекта в Сенате выступила сенатор Диана Савино. Законопроект был принят обеими палатами законодательного собрания и будет направлен на подпись губернатору.



**Assemblyman**  
**Депутат**  
**Ассамблеи**  
**Steven**  
**Cymbrowitz**



### *Reports to Seniors*

*отчитывается перед пожилыми людьми*



**Assemblyman / Депутат Ассамблеи**  
**Steven Cymbrowitz**  
*Reports to Seniors /*  
*отчитывается перед пожилыми людьми*

**District Office / Окружной офис:**

1800 Sheepshead Bay Road, Brooklyn, NY 11235 • 718-743-4078

**Albany Office / Офис в Олбани:**

Room 824 LOB, Albany, NY 12248 • 518-455-5214

**Email / Электронная почта:** [cymbros@assembly.state.ny.us](mailto:cymbros@assembly.state.ny.us)